

## CONTENTS

<b>Wolfgang Zach (Graz)</b>	
Introduction . . . . .	IX
<b>Robert Welch (Coleraine)</b>	
Translation and Irish Poetry in English . . . . .	1
<b>Andrew Carpenter (Dublin)</b>	
Irish and Anglo-Irish Scholars in the Time of Swift: The Case of Anthony Raymond . . . . .	11
<b>Walter T. Rix (Kiel)</b>	
Ireland as a Source of German Interest in the Early Nineteenth Century: From Politics to Literature . . . . .	21
<b>István Pálffy (Debrecen)</b>	
Hungarian Views of Ireland in the Nineteenth Century . . . . .	33
<b>Barbara Hayley (Maynooth)</b>	
'The Eerishers are marchin' in leeterature': British Critical Reception of Nineteenth-Century Anglo-Irish Fiction . . . . .	39
<b>Birgit Bramsbäck (Uppsala)</b>	
William Butler Yeats and Sweden . . . . .	51
<b>Ivanka Koviloska-Poposka (Skopje)</b>	
The Reception of Yeats in Macedonian . . . . .	61
<b>Waffia Mursi (Cairo)</b>	
Molière and the Abbey Theatre . . . . .	69
<b>Palmira De Angelis and Odetta Tita Farinella (Rome)</b>	
Synge in Italian: Problems of Translation . . . . .	75
<b>Theo D'haen (Utrecht)</b>	
Translation, Adaptation, Inspiration: The Creative Reception of Anglo-Irish Works in Dutch Literature . . . . .	81
<b>Svetozar Koljević (Sarajevo)</b>	
The Reception and Translation of James Joyce in Serbo-Croat . . . . .	91
<b>Jerneja Petrič (Ljubljana)</b>	
How Adequately Can Joyce Be Translated? <i>Ulysses</i> and its Slovene Translation . . . . .	101

<b>John Paul Riquelme (Dallas)</b>	
Ireland and Switzerland: The Cases of James Joyce and Fritz Senn . . .	109
<b>Maria Edelson (Łódź)</b>	
Polish Critics on Joyce Cary . . . . .	117
<b>Richard Wall (Calgary)</b>	
The Stage History and Reception of Brendan Behan's <i>An Giall</i> . . . . .	123
<b>Paul G. Buchloh et al. (Kiel)</b>	
The Transposition of Politics in Anglo-Irish Drama: Brendan Behan on German Stages . . . . .	131
<b>Gizella Kocztur (Budapest)</b>	
Anglo-Irish and Hungarian Literary Relations . . . . .	141
<b>Dorothea Siegmund-Schultze (Berlin)</b>	
Some Remarks on the Reception of Anglo-Irish Literature in the German Democratic Republic . . . . .	149
<b>Mirko Jurak (Ljubljana)</b>	
Irish Playwrights in the Slovene Theatre . . . . .	159